

Humboldt-Kolleg in Thessaloniki

THEOLOGIE DER SEPTUAGINTA «Gottes Schau – Gottes Erkenntnis»

09.-11. März 2016

Deckblatt: Moses am brennenden Dornbusch, Mosaik des 6. Jh.s aus dem Katharinenkloster (Sinai).

**3. Internationale Konferenz
THEOLOGIE DER SEPTUAGINTA
«Gottes Schau – Gottes Erkenntnis»
09.-11. März 2016**

Hauptprogramm

Hörsaal der Society of Macedonian Studies (<http://www.ems.gr>)
Ethnikis Amynis 4, 1. Stock, 54621 Thessaloniki

Mittwoch, 09. März 2016

- | | |
|-------|--|
| 17.00 | Begrüßungsworte |
| 17.30 | Präsentation der Alexander von Humboldt Stiftung und ihrer Förderprogramme durch den Generalsekretär des Humboldt Clubs in Athen |
| 17.45 | Evangelos Chrysos , National and Capodistrian University of Athens <i>Paideia</i> in the Classical, Jewish and Patristic traditions and the key role of the Septuagint |
| 18.30 | Nikolaos Avgelis , Aristoteles Universität Thessaloniki Die Erkenntnis Gottes bei Nicolaus Cusanus |
| 19.15 | Dimitrios Nikitas , Aristoteles Universität Thessaloniki <i>Ut Phoenix</i> . Symbolismus und Ambivalenz in der Dichtung von Laktanz |
| 20.00 | Abendessen |

Donnerstag, 10. März 2016

- | | |
|-------|---|
| 10.00 | Emanuel Tov , Hebrew University of Jerusalem Textual Problems in the Descriptions of Moses's Ascent to Mt. Sinai in Exodus 19, 24, 32, 34 |
| 10.45 | Kaffepause |
| 11.00 | Jan Joosten , Oxford University Seeing God in the Hebrew Bible and the Septuagint |
| 11.45 | Mario Cimosà , Università Pontificia Salesiana, Rom The Revelation and Knowledge of God in the Septuagint: Exodus, the |

- Wisdom Books and Psalms
- 12.30 **Gillian Mary Bonney**, Universita Pontificia Salesiana, Rom
Revelation and Knowledge of God in the Patristic Interpretation of the Septuagint Text of Exodus 33,18-33
- 13.15 Mittagessen
- 14.45 **Michael Tilly**, Eberhard Karls Universität Tübingen
Die Gotteserkenntnis Abrahams in der hellenistisch-jüdischen Literatur
- 15.30 **Dmitry Afinogenov**, Russian Academy of Sciences, Moscow & Lomonosov Moscow State University
Lost Hellenistic Jewish Source of Middle Byzantine Chroniclers: New Fragments
- 16.15 Kaffeepause
- 16.30 **Gert J. Steyn**, Universiteit van Pretoria
„Show me yourself...“: The Reception of Exodus 33:13 (LXX) by Philo of Alexandria
- 17.15 **Ekaterina Matusova**, Eberhard Karls Universität Tübingen
Seeing God in Alexandrian Exegesis of the Bible: from Aristobulos to Philo
- 18.00 **Martina Kepper**, Philipps Universität Marburg
Die γνώσις θεοῦ des Gerechten und die ἀγνώσις θεοῦ des Menschen
- 20.00 Abendessen

Freitag, 11. März 2016

- 10.00 **Christoph Elsas**, Philipps Universität Marburg
Von der assyrischen Prophetie der Orakel der Ishtar von Arbela des 7. Jh. v. Chr. zur Mysteriosophie der Chaldäischen Orakel des 2. Jh. n. Chr. in Syrien. Zum religionsgeschichtlichen Hintergrund der LXX
- 10.45 Kaffeepause
- 11.00 **Martin Rösel**, Universität Rostock
Wie Gott sich erkennen lässt: Gottesschau und Gotteserkenntnis in der Septuaginta-Exodus 19,3 und Daniel 7
- 11.45 **Hans Ausloos**, Université Catholique de Louvain
God and the sound of a light breeze (1Kgs 19:12)
- 12.30 **Gerda de Villers**, Universiteit van Pretoria
God's Vision and God's Knowledge – pinning the Tale on the Donkey (Num 22-24)
- 13.15 Mittagessen
- 14.45 **Raik Heckl**, Universität Leipzig
Serubbabels' reference to Darius' Confession to the God of the World (1Esdr 4:43ff.)

- 15.30 **Athanasios Paparnakis**, Aristoteles Universität Thessaloniki
The departure of God's glory in Ezekiel's vision: revelation and worship
- 16.15 Kaffeepause
- 16.30 **Julia Krivoruchko**, University of Cambridge
The concept of redeemer in the LXX and medieval Judaeo-Greek translations
- 17.00 **Evangelia G. Dafni**, Aristoteles Universität Thessaloniki
Gottes Erkenntnis in Platon's Theaitetos und in der Septuaginta
- 17.45 Schlußworte

Samstag, 12. März 2016

- 07.00 Ausflug Thessaloniki – Dodone – Ioannina – Thessaloniki

Zusammenfassungen

Dmitry Afinogenov, Russian Academy of Sciences, Moscow & Lomonosov State Moscow University

Lost Hellenistic Jewish Source of Middle Byzantine Chroniclers: New Fragments

Byzantine chroniclers George the Monk (846/847) and Symeon Magister (mid-10th c.) in their description of biblical history heavily relied upon a common source which has not yet been identified. The Slavonic translation of George (*Lětovnik*, 14th c.) contains several hitherto disregarded fragments, certainly translated from Greek, which help to define the nature of that lost work much more clearly. It was something like an extended Genesis (including the beginning of Exodus) which explained, *inter alia*, origins of Greek gods (in euhemeristic way) and of different arts and sciences. The *egregoroi* motif suggests affinity with Henoch tradition.

Hans Ausloos, Université Catholique de Louvain

God and the sound of a light breeze (1 Kgs 19:12)

During Elijah's stay at Mount Horeb, YHWH manifests himself to the prophet. According to the author, God is not in the wind that was splitting mountains, not in the earthquake that followed, but in "the voice of a gentle breeze". At least, this is the way in which most translations of 1 Kgs 19:12 translate the Hebrew construction *qôl demâmâh daqâh*. In doing so, they seem to follow the interpretation of the Septuagint translator, who rendered this formula, that is unique in the Hebrew Bible, as such. The present paper will investigate whether and to what extent this rendering is an adequate translation of the Hebrew source text.

Nikolaos Avgelis, Aristoteles Universität Thessaloniki

Die Erkenntnis Gottes bei Nicolaus Cusanus

Cusanus stellt die Frage nach Gott und seiner Erkennbarkeit aufs Neue. Er geht dabei davon aus, dass zwischen der Endlichkeit des Menschen und der Unendlichkeit Gottes ein Abstand bleibt, welcher mit den Mitteln des diskursiven Verstandes nicht zu überbrücken ist. Cusanus betont immer wieder das unerlässliche Erfordernis einer neuen Vernunftlogik für die Darstellung des Absoluten, einer Logik nämlich welche die Koinzidenz der Gegensätze nicht ausschließt, sondern sich eben dieser Koinzidenz als Prinzip der Erkenntnis bedient.

Gott ist der Zusammenfall der Gegensätze. Der Verstand dagegen kann das Widersprüchliche nicht zu überspringen; sein Ort ist die endliche Welt, in der alles im Gegensatz zueinander steht. Wer darum denkend sich Gott nähern will, der muss aus dem Verstand hinaustreten. Wenn wir Gott nicht im Wissen ergreifen können, dann vielleicht im Nichtwissen. Cusanus weist immer wieder auf die Beschränktheit des menschlichen Denkens hin, das auf sinnliche Erfahrung und rationalen Diskurs angewiesen ist. Wir sind in den unseren endlichem Verstande eigentümlichen Kategorien befangen. Soweit unser Denken aber sich seiner eigenen Grenzen bewusst ist, transzendiert es sich selbst, erhebt sich über den Bereich des Endlichen und gelangt zu der Einsicht, dass die genaue Wahrheit im Dunkel unserer Unwissenheit aufleuchtet. Somit eröffnet sich unserem Denken die einzige

Möglichkeit, über allem diskursiven Vermögen des Verstandes auf unbegreifliche Weise das Unendliche zu schauen. Denn zu dem unbegreiflichen Gott gelangt man durch das Wissen des Nichtwissens. Somit erweist sich die cusanische Philosophie als seine Philosophie der *docta ignorantia* (der belehrten Unwissenheit).

Gillian Mary Bonney, Università Pontificia Salesiana, Rom
Revelation and Knowledge of God in the Patristic Interpretation of the Septuagint Text of Exodus 33,18-33

This paper wishes to examine the patristic reception of the Septuagint text of Exodus 33, 18-33, particularly in the interpretation of Gregory Nazianzus.

Evangelos Chrysos, National and Capodistrian University of Athens
Paideia in the Classical, Jewish and Patristic traditions and the key role of the Septuagint

The paper focuses on the meaning and theological significance of *paideia* in the classical and Hellenic Greek, the Jewish (biblical), and the Patristic Literature and the key role of the Septuagint.

Mario Cimosà, Università Pontificia Salesiana, Roma
The Revelation and Knowledge of God in the Septuagint: Exodus, the Wisdom Books and Psalms

By means of the textual and theological analysis of some texts in the Greek Bible, the Septuagint (LXX,) particularly those in Exodus, the Wisdom Books and some psalms, this paper wishes to underline the theology of the "revelation and knowledge of God", according to the scope of the third International Conference on the theology of the Septuagint.

Evangelia G. Dafni, Aristoteles Universität Thessaloniki
Gottes Erkenntnis in Platons Theaitetos und in der Septuaginta

Zur Wiedergabe des hebräischen דעת gebraucht die Septuaginta des Proverbienbuches sowohl das Standardäquivalent γῶσις (Wissen / Erkenntnis) als auch das Wort αἴσθησις (Wahrnehmung). So stellt sich die Frage: Ist dies einerlei, Wissen / Erkenntnis und Wahrnehmung? Diese ist zugleich die Zentralfrage des platonischen Dialogs *Theaitetos*.

Christoph Elsas, Philipps Universität Marburg
Von der assyrischen Prophetie der Orakel der Ishtar von Arbela des 7. Jh. v. Chr. zur Mysterosophie der Chaldäischen Orakel des 2. Jh. n. Chr. in Syrien. Zum religionsgeschichtlichen Hintergrund der Septuaginta

Der Katalog des assyrischen Enûma Anu Enlil verzeichnet mit Addad verbundene Wetter- und mit Ishtar verbundene Gestirns-Omina, die als an den König gerichtete Zeichen göttlichen Willens interpretiert wurden. Daneben standen Orakel, besonders in Arbela, im Verständnis, dass sich der als einzig und universal angesehene Gott Ashshur in seinem mütterlichen Aspekt – Ishtar als Mutter des Königs – offenbart und diese zugleich als auch im Menschen wirkende göttliche Kraft die Kluft zwischen Mensch und Gott überbrückt. Nach der Eroberung Mesopotamiens durch Iran wurden mit Ishtar verbundene Traditionen auf dessen weibliche Gottheit Anâhitâ und weibliche Gottheiten Syriens übertragen. Gemeinsam war auch die Überzeugung vom alles Einzelne verbindenden kosmischen Netz, in dem die Gestirne als kosmische Gottheiten die Mittlerrolle zu den überkosmischen haben.

Für die der Gottheit Hekate zugeschriebenen Chaldäischen Orakel aus dem griechisch-römischen Syrien ist das Nebeneinander einer Orakelstätte des Apollon und andererseits des Hadad und der Atargatis und Heilige Aphrodite genannten Syrischen Göttin in Hierapolis von Interesse.

Über die Jahrhunderte hin hängen die Orakel, vom Standpunkt der Gläubigen aus gesehen, nicht von der menschlichen Phantasie ab, sondern von einer Offenbarung, die öffentlich akzeptiert worden ist, obwohl nicht sakrosankt in der Form ihrer Äußerung. Außer Traditionslinien sind deshalb die religions-psychologischen und –philosophischen Aspekte Thema des Vortrags, veranschaulicht an den Berichten über die in den Chaldäischen Orakeln grundlegende Form der Erleuchtung, die das außerhalb des Denkvermögens liegende Höchste in Erfahrung bringt und doch auf Vermittlung durch die ambivalent gewertete Natur angewiesen ist.

Der Katalog des assyrischen Enûma Anu Enlil verzeichnet mit Addad verbundene Wetter- und mit Ishtar verbundene Gestirns-Omina, die als an den König gerichtete Zeichen göttlichen Willens interpretiert wurden. Daneben standen Orakel, besonders in Arbela, im Verständnis, dass sich der als einzig und universal angesehene Gott Ashshur in seinem mütterlichen Aspekt – Ishtar als Mutter des Königs – offenbart und diese zugleich als auch im Menschen wirkende göttliche Kraft die Kluft zwischen Mensch und Gott überbrückt.

Nach der Eroberung Mesopotamiens durch Iran wurden mit Ishtar verbundene Traditionen auf dessen weibliche Gottheit Anâhitâ und weibliche Gottheiten Syriens übertragen. Gemeinsam war auch die Überzeugung vom alles Einzelne verbindenden kosmischen Netz, in dem die Gestirne als kosmische Gottheiten die Mittlerrolle zu den überkosmischen haben. Für die der Gottheit Hekate zugeschriebenen Chaldäischen Orakel aus dem griechisch-römischen Syrien ist das Nebeneinander einer Orakelstätte des Apollon und andererseits des Hadad und der Atargatis und Heilige Aphrodite genannten Syrischen Göttin in Hierapolis von Interesse.

Über die Jahrhunderte hin hängen die Orakel, vom Standpunkt der Gläubigen aus gesehen, nicht von der menschlichen Phantasie ab, sondern von einer Offenbarung, die öffentlich akzeptiert worden ist, obwohl nicht sakrosankt in der Form ihrer Äußerung. Außer Traditionslinien sind deshalb die religions-psychologischen und –philosophischen Aspekte Thema des Vortrags, veranschaulicht an den Berichten über die in den Chaldäischen Orakeln grundlegende Form der Erleuchtung, die das außerhalb des Denkvermögens liegende Höchste in Erfahrung bringt und doch auf Vermittlung durch die ambivalent gewertete Natur angewiesen ist.

Raik Heckl, Universität Leipzig

Serubbabels' reference to Darius' Confession to the God of the World (1Esdr 4:43ff.)

In 1Esdr 4:43ff. Serubbabel mentions that Darius promised a self-committment to rebuild the temple of Jerusalem and the city in the first year of his reign. However, neither in 1Esdr nor in Esr/Neh such a promise is mentioned. Furthermore both paths of the Ezra tradition do not deal with the first year of his reign. After a discussion about the literary *Vorlage* of this passage of 1Esdr my paper will deal with the presupposed literary connection of 1Esdr 4:43ff. That enables us to understand the harmonizing nature of the literary history of the Ezra-tradition during the second century b.c. and the theological concepts at its base.

Jan Joosten, Oxford University

Seeing God in the Hebrew Bible and the Septuagint

Both the Hebrew Bible and the Septuagint contain seemingly contradictory statements in regard to the notion of seeing God. Moreover, the Hebrew and Greek Bible do not seem to

follow the same logic, and in several passages the two versions disagree on the question of seeing God. The paper will briefly explore the logic of the Hebrew and the Greek texts, and ask to what extent either version is internally consistent.

Martina Kepper, Philipps Universität Marburg
Die γνώσις θεοῦ des Gerechten und die ἀγνωσία θεοῦ des Menschen

Das Thema Gotteserkenntnis wird in der Sapientia Salomonis auf den Begriff gebracht und in unterschiedlichen Facetten durch-gespielt. Erstmals in der jüd.-hell. Literatur wird ihr auch die Unkenntnis über Gott und die göttlichen Offenbarungen gegen-übergestellt. Die Vortrag wird die sich in der Weisheitsschrift verstreut findenden Aussagen zur Gotteserkenntnis auf dem Hintergrund philonischer und mittelplatonischer Gedanken zu systematisieren versuchen.

Julia Krivoruchko, University of Cambridge
The concept of redeemer in the LXX and medieval Judaeo-Greek translations

The semantics of 'redeeming', expressed by several Hebrew roots (גאל, קנא, פדה) and various Greek translational equivalents (ῥύομαι, λυτρόω, ἀγοράζω, etc.) have already been the object of scholarly attention. Most studies have focused on semantic analysis of the scriptural texts and the corresponding targums, as well as on continuity in verbal usage and conceptual changes between OT and NT.

This historical approach can be supplemented by reverse chronological perspective, i.e. through comparative analysis of post-LXX translations. Medieval Judaeo-Greek translations provide a useful contrasting background that allows for a better appreciation of the choices of Septuagint translators both in Pentateuchal and prophetic books.

Ekaterina Matusova, Eberhard Karls Universität Tübingen
Seeing God in Alexandrian Exegesis of the Bible: from Aristobulos to Philo

The paper addresses the question of what lies behind the notion of knowledge of God in Aristobulos and Philo of Alexandria. I will show the development of Jewish thought between these two philosophers, the philosophical principles, which were guiding at different times, and biblical texts, which were taken to support their theories. In particular, I will dwell on the notion of the "imagination" of God (phantasia) as the highest form of perception in Philo. I will show which development in Platonism brought him to adopt this concept, how the Greek translation of LXXExod made the rapprochement of the traditions easier for him, and which other biblical texts he also had in mind, when developing the concept.

Dimitrios Nikitas, Aristotle University of Thessaloniki
Ut Phoenix. Symbolismus und Ambivalenz in der Dichtung von Laktanz

Ut Phoenix. Symbolism and ambivalence in the poetry of Lactantius. In the poem *De ave Phoenix* by Lactantius under a sub specie christianitatis consideration the Phoenix is revealed to be a type of "psyche Christiana", of "iustus". In the Phoenix of Lactantius the ancient mythology of the bird phoenix and the Old Testament image of the homonymous palm tree meet and collaborate in a symbolic manner. The investigation reveals that both these aspects, independently or combined, are evident in Greek or Latin Christian literature, mainly of the 4th century, and display a variety of symbolisms and ambiguities.

Athanasios Paparnakis, Aristotle University of Thessaloniki
The departure of God's glory in Ezekiel's vision: revelation and worship

Ezekiel serves the major objective in the history of ancient Israel to theologially interpret the destruction of the Holy City and the Holy Temple of God that was inconceivable in past times and left deep wounds on the Israelite soul, when it happened. Ezekiel accomplishes his mission through a series of special visions that introduce new elements in the understanding of the relation of Yahweh to his people and the vice versa. The vision of the departure of the glory of God from the Holy Temple, the departure of the people of God from the Holy City and the settlement of both in Babylon, that followed, signified a major shift in the theology of the past: the strange land is not abominable anymore and the people of God do not live there as an abomination; they both have become a minor sanctuary. Despite the lack cultic service, the binding point of the two periods is the Name of Yahweh. The priority of the settlement of God's glory in Babylon ensures the following settlement of the people. At the same time the living worship of the people by the invocation of Yahweh's Name secures the presence of the God's glory at the place with the people.

Martin Rösel, Universität Rostock
Wie Gott sich erkennen lässt: Gottesschau und Gotteserkenntnis in der Septuaginta

Die Frage nach den Möglichkeiten und Grenzen der Erkenntnis Gottes spielt bereits in den hebräischen Schriften Israels eine wichtige Rolle. So ist in den späten prophetischen und dann besonders in den apokalyptischen Büchern zu beobachten, dass die Propheten Gottes Wort nicht mehr unmittelbar verstehen können, sondern einen Deuteengel brauchen. Etwa gleichzeitig werden aber alte Theophanievorstellungen wieder aktualisierend genutzt, besonders deutlich in der großen Vision in Daniel 7.

Eine spezielle Rolle nimmt in dieser Entwicklung die Septuaginta ein, die dem sich entwickelnden Gottesbild in ihren verschiedenen Übersetzungen nochmals andere Akzente hinzufügt. Als generelle Linie dieser Modifikationen ist zu erkennen, dass das Gottesbild transzenderter wird, Aussagen über den direkten Zugang zu Gott werden gemieden. Das wird exemplarisch deutlich in Ex 19,3 LXX, wo nach dem hebräischen Text Mose zu Gott aufsteigt, nach der griechischen Übersetzung allerdings zum Berg Gottes.

In dem Vortrag werden einige der besonders instruktiven Differenzen dieser Art vorgestellt und interpretiert, darunter auch die Veränderungen hinsichtlich der Bewertung des göttlichen Namens und der Einsicht in Gottes Heilspläne.

Gert Steyn, Universiteit van Pretoria
„Show me yourself...“: The Reception of Exodus 33:13 (LXX) by Philo of Alexandria

This paper wants to investigate the reception of LXX Exod 33:13 (ἐμφάνισόν μοι σεαυτόν) by Philo of Alexandria. Philo refers several times to this passage (*Mut.* 6 and 8; *Leg.* 3.101; *Post.* 16; *Spec.* 41). After briefly establishing the textual traditions of the Septuagint at Philo's disposal, this investigation focuses on Philo's understanding, exegetical exposition, and especially his theological interpretation of the passage. How does Philo interpret the revelation and manifestation of God within his particular Alexandrian context and for his Greek readers? In what sense does his interpretation align with those of the Egyptian, Jewish and Graeco-Roman contexts?

Michael Tilly, Karl Eberhard Universität Tübingen
Die Gotteserkenntnis Abrahams in der hellenistisch-jüdischen Literatur

Bis heute gilt die Gestalt Abrahams im Judentum als ein grundlegendes Modell der Frömmigkeit. Diese Funktion des ersten Erzvaters als jüdische Identifikationsfigur, an deren Ergehen zugleich die Treue Gottes aufgezeigt wird, ist indes kaum jünger als die Texte, die

von ihm erzählen. Der Vortrag befasst sich mit einigen Attributen und Bedeutungen, die dem „Vater im Glauben“ in der antiken hellenistisch-jüdischen Literatur zugeschrieben wurden. Als Vehikel sowohl der schützenden Traditionsbewahrung des Judentums als auch des apologetischen Aufweises seiner Kulturkompatibilität wurde seine immer reicher ausgestaltete Figur nun zum makellosen Vorbild wahrer Gotteserkenntnis und vorbildhafter Toraobservanz. Immer wieder erscheint Abraham dabei als eine Projektionsfläche für die unterschiedlichen Fragen, Probleme, Hoffnungen und Ängste der Menschen, die diese Texte verfassten und für die sie bestimmt waren.

Emanuel Tov, Hebrew University of Jerusalem

Textual Problems in the Descriptions of Moses's Ascent to Mt. Sinai in Exodus 19, 24, 32, 34

One of the more intriguing pericopes in the Torah from a literary point of view is that of Moses's ascent to and descent from Mt Sinai (Exodus 19, 24, 32, and 34). The story of the ascent is narrated six times, in one case three times in one chapter (Exodus 24) and the sequence of events is very unusual. The narratives include the Decalogue and the Book of the Covenant (Exod 20:22 – 23:33) and to some extent they are interrupted by these legal compilations. Different tradition blocks have been combined providing much occasion for literary analyses and theories. The textual traditions are rather faithful to the transmitted text, but nevertheless there are some textual implications deriving from the literary complications. These are the topic of the first part of this study.

The second part of the study deals with the theological problems surrounding the theophany and their reflections in the textual traditions of these chapters.

Gerda de Villiers, Universiteit van Pretoria

God's Vision and God's Knowledge – pinning the Tale on the Donkey.

How can humans get insight into God's vision and God's knowledge? God is hidden from knowledge, God is above knowledge, above that which He created. All attempts from the human side to understand the realm of the divine world may be analogous to the child's play, 'pinning the tail on the donkey'. Yet it seems that certain 'gifted' individuals, like prophets and diviners are in some ways able to communicate with or receive communication from the supernatural world.

This paper will approach the topic on God's vision and God's knowledge by examining various practices of prophecy and divination in the ancient Near East and ancient Israel as a means by which humans sought to gain access to the vision and knowledge of the will of deities and God. Eventually some conclusions will be drawn by looking at the Balaam narrative (Num 22-24). In this tale, Balaam's jenny seems to be the only one who really copes with the divine encounter and gains insight into divine vision and divine knowledge. Hence the title: God's Vision and God's Knowledge – Pinning the Tale on the Donkey.

Festredner

1. Humboldt Preisträger

Prof.em. Dr. Emanuel Tov, Hebrew University of Jerusalem. Korrespondierendes Mitglied der Britischen Akademie; Mitglied der Israel Academy of Sciences and Humanities.

2. Generalsekretär des Humboldt Clubs in Athen

Prof.em. Dr. Evangelos Chrysos / Ευάγγελος Χρυσός, Nationale und Kapodistria Universität Athen; Korrespondierendes Mitglied der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.

3. Ehemalige Humboldt Stipendiaten

Prof. Dr. Dmitry Afinogenov, Russian Academy of Sciences Moscow & Lomonosov State Moscow University.

Prof.em. Dr. Nikolaos Avgelis / Νικόλαος Αυγελής, Aristoteles Universität Thessaloniki.

Prof. Dr. Evangelia G. Dafni / Ευαγγελία Γ. Δάφνη, Aristoteles Universität Thessaloniki.

Prof. Dr. Ekaterina Matusova, Eberhard Karls Universität Tübingen.

Prof. Dr. Dimitrios Nikitas / Δημήτριος Νικήτας, Aristoteles Universität Thessaloniki.

Prof. Dr. Dr. Gert J. Steyn, Universiteit van Pretoria.

4. Wissenschaftler aus Belgien, Deutschland, England, Griechenland, Italien und Südafrika

Prof. Dr. Hans Ausloos, Université Catholique de Louvain.

Lect. Dr. Gillian Mary Bonney, Università Pontificia Salesiana, Roma.

Prof.em. Dr. Mario Cimosà, Università Pontificia Salesiana, Roma.

Prof. Dr. Christoph Elsas, Philipps Universität Marburg

Prof. Dr. Raik Heckl, Universität Leipzig

Prof. Dr. Jan Joosten, Oxford University. President der International Organization for Septuagint and Cognate Studies.

AkadR Dr. Martina Kepper, Philipps Universität Marburg

Dr. Julia Krivoruchko, Cambridge University

Prof. Dr. Athanasios Paparnakis / Αθανάσιος Παπαρνάκης, Aristoteles Universität Thessaloniki.

Prof. Dr. Martin Rösel, Universität Rostock.

Prof. Dr. Michael Tilly, Eberhard Karls Universität Tübingen.

Lect. Dr. Gerda de Villiers, Universiteit van Pretoria.

WORKSHOP
für Nachwuchswissenschaftler
09. März 2016

Programm

Sitzungsraum, 4. Stock, Gebäude der Theologischen Fakultät,
Aristoteles Universität Thessaloniki

- 10.00 Begrüßungsworte
- 10.15 **Pavlos D. Vasileiadis**, Aristoteles Universität Thessaloniki
The god Iao and his connection with the Biblical God, with special emphasis on the manuscript 4QpapLXXLevb
- 10.45 **Peter Nagel**, University of Free State, RSA
The stance on the term κύριος in the Septuagint manuscripts and the potential impact it might have had on the kyrio-logie of early Christian authors
- 11.15 **Matthew James Albanese**, Oxford University
The Divine Council in LXX Isaiah's Oracles against the Nations
- 11.45 Kaffeepause
- 12.00 **Konstantinos N. Domouchtsis**, Aristoteles Universität Thessaloniki
Knowing God with the use of information technology
- 12.30 **Helene Ouzounidou**, Aristoteles Universität Thessaloniki
Hagar, the female recipient of the divine revelation (LXX-Genesis 16)
- 12.50 **Stella Giannopoulou**, Aristoteles Universität Thessaloniki
The knowledge of God in the call vision of Isaiah according to the Septuagint
- 13.10 **Marina Kavroulaki**, Aristoteles Universität Thessaloniki
Towards the quantitative and qualitative difference between LXX- and MT-Job 38,2
- 13.30 Schlussworte

Zusammenfassungen

Matthew James Albanese, Oxford University

The Divine Council in LXX Isaiah's Oracles against the Nations

The subject of God's divine council is central to the inner-workings of God's knowledge and plans in several books of the Hebrew Bible. After reviewing the texts that feature the divine council, I will explore this theme in the Greek Old Testament. This paper will ask whether or not the Greek Old Testament has a unified conception of the divine council, or whether some (or all) of the translators sought to avoid discussion of the topic. If deviation exists, what are its leading characteristics? And further, how is this deviation related to other purported avoidances of anthropomorphism? Last of all, I will explore the contribution of a less explicit, yet nonetheless appropriate, case of the divine council in Isaiah's oracles against the nations from chapters 13-23.

Konstantinos N. Domouchtsis, Aristoteles Universität Thessaloniki

Knowing God with the use of information technology

In recent years, many researchers have focused on the application of data mining algorithms to data that are stored in databases. A basic data mining technique involves the discovery of the association rules of the data, through an accurate and reliable digital tool of data management, information retrieval and data mining. By applying data mining algorithms to theological data, related to the use of Scripture in patristic literature, and particularly focusing our research on the concept of "knowledge of God", we can discover some aspects which are not readily identifiable.

Stella Giannopoulou, Aristoteles Universität Thessaloniki

The knowledge of God in the call vision of Isaiah according to the Septuagint.

The main theological knowledge, which could be derived from the call vision of Isaiah, is that God is holy («ἅγιος»). This knowledge directly affects the way that the prophet perceives himself and the world. The word «ἅγιος», according to Isaiah's call, becomes name of God, which is used by the prophet in his book. This paper investigates the word «ἅγιος» in the Septuagint and attempts to deepen in the meaning of the word in LXX-Isaiah and other books of the Greek Old Testament.

Marina Kavroulaki, Aristoteles Universität Thessaloniki

Towards the quantitative and qualitative difference between LXX- and MT-Job 38,2

This paper is about the quantitative variations and qualitative differences between LXX- and MT-Job 38,2. In the LXX-Job 38,2, the verb κρύπτειν differs semantically from the Hebrew equivalent קָרַח (gr. συσκοτίζειν).

The aim of this paper is to clarify, whether or not the usage of the verb κρύπτειν in the Old Greek changes the meaning and the theological expression of the original text (*Vorlage*).

Peter Nagel, University of Free State, RSA

The stance on the term κύριος in the Septuagint manuscripts and the potential impact it might have had on the kyrio-logie of early Christian authors

There is no conclusive uniform consensus on the translation, conceptualisation and understanding of the term κύριος in the Septuagint manuscripts. The research already done in this regard has contributed to a large extent, but the complexity of the matter demands further investigation; particularly what the term signified and how it influenced early Christian authors' understanding of the κύριος concept. The aim of this study is two-fold; on the one hand it is to reveal how scribes dealt with the term κύριος as a potential reproduction of the *tetragrammaton* and on the other hand it is to determine the impact it might have had on the *kyrio-logie* of early Christianity. The ambiguous and inconsistent use of the κύριος term by different scribes will be the main focus of this study, while establishing to what extent it impacted the early Christian thought. In the first part of the paper, attention will be given to Septuagint manuscripts which deviate from the 'rule-of-thumb' that the term κύριος is used to reproduce the *tetragrammaton*. The second part will focus on some explicit citations which contain the term κύριος and how it shaped and informed the early Christian author(s)' understanding of the term.

Helene Ouzounidou, Aristoteles Universität Thessaloniki

Hagar, the female recipient of the divine revelation (LXX-Genesis 16)

In my present paper, I focus on two aspects. First, the quantitative and qualitative differences of this narration between the LXX and the MT.

Secondly, the sociological implications of this God's appearance, as the case of Hagar breaks many rules and social prejudices of her time. Hagar is a woman, a foreigner and a slave. Women were restricted and/or were almost excluded from the religious tasks and activities, that is why there was a special place for them in the Temple of Solomon. The concept of exclusivity of Israel, as the chosen nation of God, does not exist anymore, as God leaves space for foreigners and people of other religions.

Lastly, the social class difference which divided people into free and slaves has been overcome.

Pavlos D. Vasileiadis, Aristoteles Universität Thessaloniki

The god lao and his connection with the Biblical God, with special emphasis on the manuscript 4QpapLXXLevb

Yahweh's personality spans through all over the writings that comprise the Jewish Hebrew Scriptures and respectively the core of the Christian Old Testament. Despite the absence of an explicit theological exposition, the qualities of the Biblical God sketch a quite distinct profile for Him. On the other side, the god named lao is found in Greek and Latin works of the Hellenistic period already since the 1st century BCE. It mainly appears in writings displaying marks of religious syncretism, used as one of the names designating either the highest God or one of his emanations. In the following the possibility is examined that the use of the name lao, instead of another form of the Tetragrammaton, in the manuscript 4QpapLXXLevb (4Q120; Rahlfs 802) may be the result of a Hellenizing rather than a re-Hebraizing tendency, a view that tends to prevail in the Septuagint studies.

Referenten

Dr. Matthew James Albanese, Oxford University.

Drs. Konstantinos N. Domouchtsis, Aristoteles Universität Thessaloniki.

MA Stella Giannopoulou, Aristoteles Universität Thessaloniki.

Dipl.theol. Marina Kavroulaki, Aristoteles Universität Thessaloniki.

Dr. Peter Nagel, University of Free State.

Drs. Helene Ouzounidou, Aristoteles Universität Thessaloniki.

Drs. Pavlos D. Vasileiadis, Aristoteles Universität Thessaloniki.